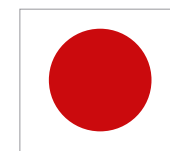


Le Comité exécutif de l'Association Mondiale de la Route souhaite exprimer toute sa sympathie et son soutien indéfectible à l'ensemble des collègues japonais du secteur des transports, à tous leurs proches, ainsi qu'à l'ensemble des citoyens du Japon, et plus particulièrement ceux résidant dans les zones dévastées par le tremblement de terre et le tsunami ou actuellement exposés à d'autres dangers, pour les aider à traverser les dures épreuves qui les frappent.



The Executive Committee of the World Road Association expresses sympathy and unwavering support to all our Japanese colleagues and their families in the Transport sector, and to all the citizens of Japan, particularly those living in areas that have been recently affected by the earthquake and tsunami. We stand by the Japanese people as they face very challenging times.

RENCONTRE AVEC L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ

Le 9 février, la Présidente **Anne-Marie Leclerc** et le Secrétaire général ont rencontré, au siège de l'**Organisation mondiale de la Santé**, à Genève, le Dr. Etienne Krug, directeur du département pour la Prévention de la Violence et des Traumatismes ainsi que le Dr. Margaret Peden et Laura Sminkey, pour s'entretenir de la décennie d'action des Nations Unies pour la sécurité routière.

Anne-Marie Leclerc a souligné la volonté de l'Association mondiale de la Route de poursuivre l'engagement très ancien de l'association pour la réduction de l'insécurité routière dans le monde, de développer de nouvelles collaborations,

et d'inscrire les actions dans le plan de la décennie d'action des Nations Unies. La présidente assurera la représentation officielle de l'Association à l'UNRSC (*United Nations Road Safety Collaboration*).

Le Dr. Krug prononcera l'une des conférences magistrales du Congrès mondial de la Route à Mexico et participera à la séance spéciale consacrée à la décennie d'action des Nations Unies.

Différentes voies d'approfondissement des collaborations entre l'OMS et l'Association, notamment par le biais du programme des séminaires internationaux de l'AIPCR, seront étudiées prochainement.

MEETING WITH THE WORLD HEALTH ORGANIZATION

On 9th February 2011, President **Anne-Marie Leclerc** and the Secretary General traveled to the headquarters of the **World Health Organization** in Geneva where they met with Dr. Etienne Krug, Director, Department of Violence and Injury Prevention, and Dr. Margaret Peden and Laura Sminkey, to talk about the United Nations Decade of Action for Road Safety.

Anne-Marie Leclerc stressed the determination of the World Road Association to carry out further its longstanding commitment to reduce road unsafety in the world, to set up new collaborative actions in the framework of the UN Decade of Action for Road Safety. President Anne-Marie Leclerc will be the Association's official representative at the United Nations Road Safety Collaboration (UNRSC).

Dr. Krug will deliver one of the keynote speeches at the XXIVth World

Road Congress in Mexico and will participate in the Special Session devoted to the Decade of Action for Road Safety.

Various opportunities to pursue cooperation between WHO and the Association will be explored in the coming months, especially through the programme of PIARC International Seminars.

MISE EN PLACE DU COMITE ÉDITORIAL DU MAGAZINE ROUTES/ROADS

L'équipe du magazine Routes/Roads s'agrandit avec le concours du Comité éditorial récemment mis en place. Nous sommes très heureux d'accueillir :

- M. Hector BONILLA de l'Institut mexicain des Transports, Mexique ;
- M. Lloyd BROWN de l'*American Association of State Highway and Transportation Officials* (AASHTO), États-Unis ;
- M^{lle} Leanne GRANT de *Transport New South Wales*, Australie ;
- M. Philippe LEMOINE de Service Public de Wallonie (SPW) - Direction de la Gestion du Trafic routier, Belgique ;
- M. Masakazu TONA du Ministère de l'aménagement du territoire, des infrastructures et du tourisme, Japon.

Après quelque temps de fonctionnement l'élargissement éventuel du comité éditorial pour couvrir d'autres régions du monde sera examiné.

Outre l'élaboration du programme éditorial annuel des thèmes qui font l'actualité du secteur des transports, le comité éditorial constituera une force de propositions et d'amélioration du magazine, et pourra identifier des auteurs potentiels. Ses membres pourront parfois contribuer directement à la rédaction d'articles, comme c'est déjà le cas pour la nouvelle rubrique dédiée aux jeunes professionnels, « *Mise en lumière d'un jeune professionnel* », que nous vous invitons à découvrir dans ce numéro d'avril, [page 24](#).

Les réunions, via Internet, seront trimestrielles, la première s'est tenue fin février. Le comité éditorial a notamment finalisé les numéros d'avril et juillet 2011 et échangé sur une future version électronique de la revue.

SETTING-UP OF THE EDITORIAL COMMITTEE OF ROUTES/ROADS

The team of Routes/Roads magazine is getting bigger thanks to the support and contribution from the recently formed Editorial Committee. We are pleased to welcome:

- Mr. Hector BONILLA from the Mexican Institute of Transport, Mexico ;
- Mr. Lloyd BROWN from the American Association of State Highway and Transportation Officials (AASHTO), USA ;
- Ms. Leanne GRANT from Transport New South Wales, Australia;
- Mr. Philippe LEMOINE from the Public Service of Wallonia

(SPW) – Department of Traffic Management, Belgium;

- Mr. Masakazu TONA from the Ministry of Land, Infrastructure and Tourism, Japan.

In the near future, the possible enlarging of the Editorial Committee to ensure representation from other countries in the world will be considered.

In addition to putting together the annual editorial programme with key topics in the area of roads and transport, the Editorial Committee members will put forward ideas and ways of improving your magazine,

and identify potential contributors. They may even contribute articles themselves as is already the case for the new section dedicated to young professionals and entitled "*Spotlight on young professionals*" that we invite you to discover, [page 25](#).

The Editorial Committee will meet every quarter via web-conferences. During the first meeting held on February 24th, members finalized the contents of both the April and July issues and shared their views on a future web-page based electronic version of Routes/Roads.

DISPARITIONS

BELGIQUE

Le 27 février, **Robert De Paepe** (Belgique) (*photo 1 page de droite*), Vice-président d'honneur de notre Association, nous quittait soudainement dans sa 84^e année.

Dès 1976, Robert De Paepe, Secrétaire général du Ministère des Travaux publics, fait partie de la Délégation belge auprès de la CIP-Commission internationale permanente (ancien nom du Conseil). Devenu Premier Délégué de la Belgique, il présente en 1983 la candidature de Bruxelles pour l'organisation en 1987 du XVIII^e Congrès mondial de la Route, candidature acceptée par la CIP. Pendant les quatre années qui suivent, en tant que président du Comité d'organisation, il œuvre sans compter pour que le Congrès de Bruxelles reste gravé dans les mémoires comme un des plus grands moments de l'Association.

Il est élu en 1988 président du Comité national belge, puis reste fortement impliqué dans l'Association belge de la route, créée en 2000, qui succède au Comité national.

Vice-président de l'AIPCR de 1989 à 1996, puis membre du Comité exécutif jusqu'en 1998, Robert De Paepe reste fidèle à l'Association, à ses réunions statutaires et à ses Congrès. Pour preuve, il avait déjà réservé ses billets d'avion pour le XXIV^e Congrès mondial de la Route à Mexico en septembre prochain.

Ses qualités professionnelles jointes à une immense gentillesse et une grande modestie l'avaient fait aimer et respecter de tous ceux qui le rencontrèrent au sein de notre Association.

MADAGASCAR

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de **M. Richard Randrianarisoa** (Madagascar) (*photo 2 page de droite*) en novembre dernier. Il fut Premier Délégué de Madagascar de 1997 à 2003 et membre du Comité exécutif pour le mandat 2001-2004.

Grâce à son action, le Comité national malgache a vu le jour en 2001. Il a, par ailleurs, fortement œuvré pour que

NOMINATIONS

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

M. Hyeong-Ryeol Kim est le nouveau Premier Délégué de la Rép. de Corée, en remplacement de M. Kee-Poong Park.

ESPAGNE

M. José María Pertierra de la Uz a été nommé Premier Délégué de l'AIPCR De l'Espagne.

JAPON

Shigeru Kikukawa est le nouveau Premier Délégué du Japon.

LITUANIE

Assoc. Prof. Skirmantas Skrinkas est le nouveau Premier Délégué de Lituanie.

QUÉBEC

André Meloche est le nouveau Premier Délégué du Québec.

BIENVENUE

NOUVEAU CONSEILLER TECHNIQUE

LEE, Byeong-Jin (République de Corée) (*photo 3 page de droite*), a rejoint le Secrétariat général le 13 janvier 2011 en tant que Conseiller technique, en remplacement de Hye-Ok LEE. Il est mis à disposition par la Korea Expressway Corporation, une société publique de construction et de gestion d'autoroute en République de Corée. M. LEE a obtenu un MBA en finance et a acquis une expérience professionnelle dans les partenariats public-privé ainsi que dans le financement de projets immobiliers. Il participera en particulier aux activités de la Commission du Plan stratégique de l'Association mondiale de la Route.

Madagascar fasse partie de la phase pilote de création des centres de transfert de technologie.

Ceux qui ont assisté au banquet de clôture du Congrès mondial de la Route de Kuala Lumpur en 1999 se souviendront avec émotion de sa remarquable interprétation de « *La mer* », une chanson du répertoire de Charles Trenet.

L'Association mondiale de la Route tient à exprimer à sa famille et à ses amis ses plus sincères condoléances.

NOMINATIONS

JAPAN

Shigeru Kikukawa est le nouveau Premier Délégué du Japon.

KOREA

The First Delegate of Korea has been changed to **Mr. Hyeong-Ryeol Kim** from Mr. Kee-Poong Park.

LITHUANIA

Assoc. Prof. Skirmantas Skrinkas is the new First Delegate of Lithuania.

QUEBEC

André Meloche is the new First Delegate of Quebec.

SPAIN

Mr. José María Pertierra de la Uz is the new First Delegate of Spain.

WELCOME

NEW PIARC TECHNICAL ADVISOR

LEE, Byeong-Jin

from the Republic of Korea joined the General Secretariat as Technical Advisor replacing Hye-Ok LEE on

January 13, 2011. He is seconded to the World Road Association by the Korea Expressway Corporation, a public entity for expressway construction and management in Korea. He has an MBA in finance and has expertise in public-private partnership development projects and real-estate project financing. He will cooperate with the activities of the Strategic Planning Commission in the World Road Association.



OBITUARIES

BELGIUM

Robert De Paepe (Belgium), Honorary Vice President of our Association, passed away on 27 February 2011 at the age of 84.



As early as 1976, Robert De Paepe, Secretary General of the Belgian ministry of Public Works, was a member of the Belgian

Delegation to the PIC-Permanent International Commission (now called Council). After being appointed as Belgium's First Delegate, he submitted in 1983 the candidacy of Brussels to host the XVIIIth World Road Congress in 1987, which was approved by the PIC. During the subsequent four years, he worked relentlessly towards the success of the Brussels Congress and it will remain as a milestone in the history of the Association.

In 1988, Robert De Paepe was elected chairman of the Belgian National Committee and then remained strongly involved in the Belgian Road Association (formerly Belgian National Committee), established in 2000.

As Vice-President from 1989 to 1996, and then as member of the Executive Committee until 1998, he remained committed to the Association, to its statutory meetings and to its congresses. This is evident in the

fact that he had already made travel arrangements to attend the Mexico Congress this September.

His professionalism, together with his great kindness and modesty owed him respect and the friendship of his colleagues within the Association.

MADAGASCAR

It is with much sadness that we inform you that **Richard Randrianarisoa** (Madagascar) passed away in November 2010. He was Madagascar's First Delegate from 1997 to 2003 and member of the Executive Committee during the period 2001 to 2004.

Thanks to

Richard's efforts, the Malagasy National Committee was established in 2001. Moreover, he played a key

role in making sure that Madagascar was part of the pilot phase for the creation of technology transfer centers.

Those of you who attended the farewell dinner at the World Road Congress in Kuala Lumpur in 1999 will remember with emotion his remarkable singing performance of Charles Trenet's "*La Mer*".

The World Road Association wishes to express its most sincere condolences to his family and friends.

